

鼹鼠的故事

鼹鼠和宇宙飞船

图：[捷克] 兹德内克·米莱尔

文：[捷克] 兹德内克·米莱尔

翻译：黎芳玲

校译：任溶溶



★畅销全球五十年的经典图书
★荣获多项世界大奖的传世之作

接力出版社
Publishing House

全国优秀出版社

Text and illustrations © Zdeněk Miler, 2000
Published by arrangement with Albatros, Prague, Czech Republic
All rights reserved.

本书由台湾青林国际出版股份有限公司授权翻译出版
版权代理：广西万达版权代理中心

图书在版编目 (CIP) 数据

鼹鼠和宇宙飞船 / (捷克) 兹德内克·米莱尔图, (捷克) 兹德内克·米莱尔文; 黎芳玲译. — 南宁: 接力出版社, 2003.8
(鼹鼠的故事)
书名原文: The Mole and the Spaceship
ISBN 7-80679-275-9

I. 鼹… II. ①兹…②兹…③黎… III. 图画故事—捷克—现代 IV. I524.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第069861号

责任编辑: 余 人 美术编辑: 郭树坤 黄 嵘
责任校对: 蒋强富 韦妍如 责任监印: 梁任岭

出版人: 李元君
出版发行: 接力出版社
社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022
电话: 0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)
传真: 0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)
E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店
常年法律顾问: 天驰律师事务所

印制: 北京国彩印刷有限公司
开本: 787毫米×1092毫米 1/16
印张: 3.5 字数: 30千字
版次: 2003年8月第1版 印次: 2003年8月第1次印刷
印数: 00 001—20 000册
定价: 13.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。



亲爱的小朋友：

我第一次画小鼹鼠已经是很久以前的事了。

可当时的情景，依然记忆犹新，就像是昨天发生的事情一样。那时，我帮小鼹鼠画了一顶帽子，可是他立刻把帽子丢掉，从纸上跑出来，坐在桌子旁，对我说：“我不要帽子，画一把铲子给我。”我感到无比惊奇，于是帮小鼹鼠画了一把铲子。“做得好，我看起来很不错吧！”小鼹鼠感激地说，说完高高兴兴地又回到纸上。于是小鼹鼠没戴帽子，他有了一把铲子。从那时起，我和小鼹鼠经常玩这样的游戏。

有时候，小鼹鼠很顽皮，我真想处罚他，可是我们一直很友好，只要不在一起，就会感到寂寞。

快打开图画书，小鼹鼠会告诉你很多他的故事！

爱你们的米莱尔爷爷



Milí děti!

Už je to hodně dávno, co jsem Krtka nakreslil poprvé, ale pamatuji si na to, jako dneska. Udalal jsem mu tenkrát červenou kšiltovku, a on mi okamžitě z papíru utekl. Kšiltovku zahodil, sedl si na roh stolu a řekl:

„Čepice nechci, nakresli mi lopatku!“

Byl jsem tak překvapený, že jsem mu tu lopatku opravdu nakreslil.

„No vidíš, došla se ti představa,“ řekl Krtka usmát a vrátil se zpátky na papír. Bez kšiltovky a s lopatkou.

Od té doby si spolu pořád takhle hraje. Někdy bych mu nejradši napládoval! Ale stejně se máme moc rádi. A je už toho bez druhého by nás to na světě vůbec nebavilo. On vám to nakonec Krtka všechno poví sám.

La nás oba upřímně váš

Kdumek Miler

多才多艺的创作者

兹德内克·米莱尔 (Zdeněk Miler)

1921年出生于捷克斯洛伐克，毕业于布拉格工艺大学。多才多艺的他是画家、平面艺术家，也是动画片制作家。他制作的影片在世界各地广受好评，并获得多项大奖。

他的第一部影片《鼹鼠做裤子 (How the Mole Got His Trousers)》1957年首度在意大利威尼斯影展中获得最高奖，并陆续在世界各地十多个国家获奖。

多年来，小鼹鼠的冒险故事一直深受孩子们的喜爱，以小鼹鼠为主角的系列图画书在世界各地获得了极高的评价。

米莱尔所有的艺术活动中，最主要的是参与动画片的制作，这也影响到他的插图手法和风格。他运用敏锐的笔触与柔和、充满诗意的色彩，巧妙地展现出图画书的另一种独特风貌，具有卡通连续动作的视觉效果。

“鼹鼠的故事”承袭了捷克经典儿童文学的写实传统，同时兼具幽默、夸张和抒情的优雅风格，洋溢着快乐的生命意趣，是世界图书圣殿中的瑰宝，也是影响了几代读者的传世经典。







鼹鼠的故事

YANSHU HE YUZHOU FEICHUAN

鼹鼠和宇宙飞船

图：[捷克]兹德内克·米莱尔

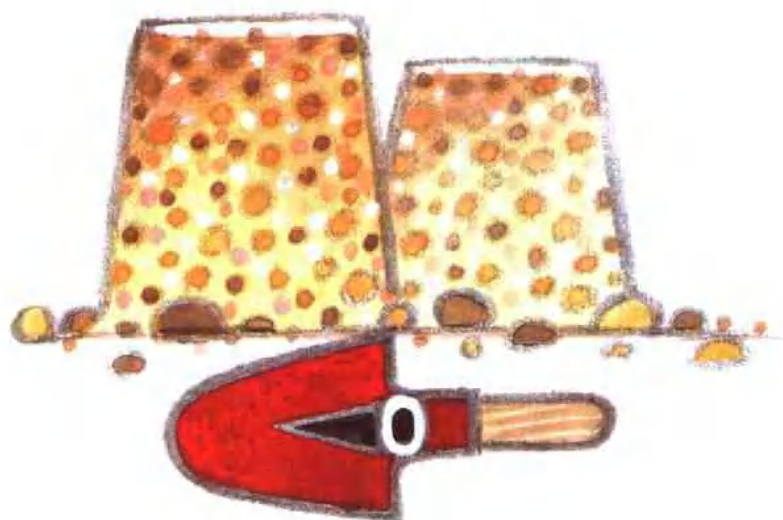
文：[捷克]兹德内克·米莱尔

翻译：黎芳玲

校译：任溶溶



接力出版社
Publishing House





“我这是在哪里啊？”小鼹鼠从儿童游乐场当中的小土堆钻出来时，惊讶地说。他看看四周的小铲子、翻过来的提桶等沙坑玩具，不禁高兴地想：“对了，这里一定很好玩！”

小鼹鼠看见一座大沙堡，在它里面有一条黑黑的隧道，就在它前面，小鼹鼠快活地叫起来：“一颗发亮的弹球！”他马上就把弹球往隧道口弹去，接着开心地大叫：“真棒！一击进洞。”



弹球滚进隧道深处
去了。





小鼹鼠停在一个很奇怪的东西前面，原来是一架小宇宙飞船。

“这个东西看起来像一间小房子，不过它不是小房子。”小鼹鼠绕着宇宙飞船好奇地查看着，“不知道有没有人住在里面。”



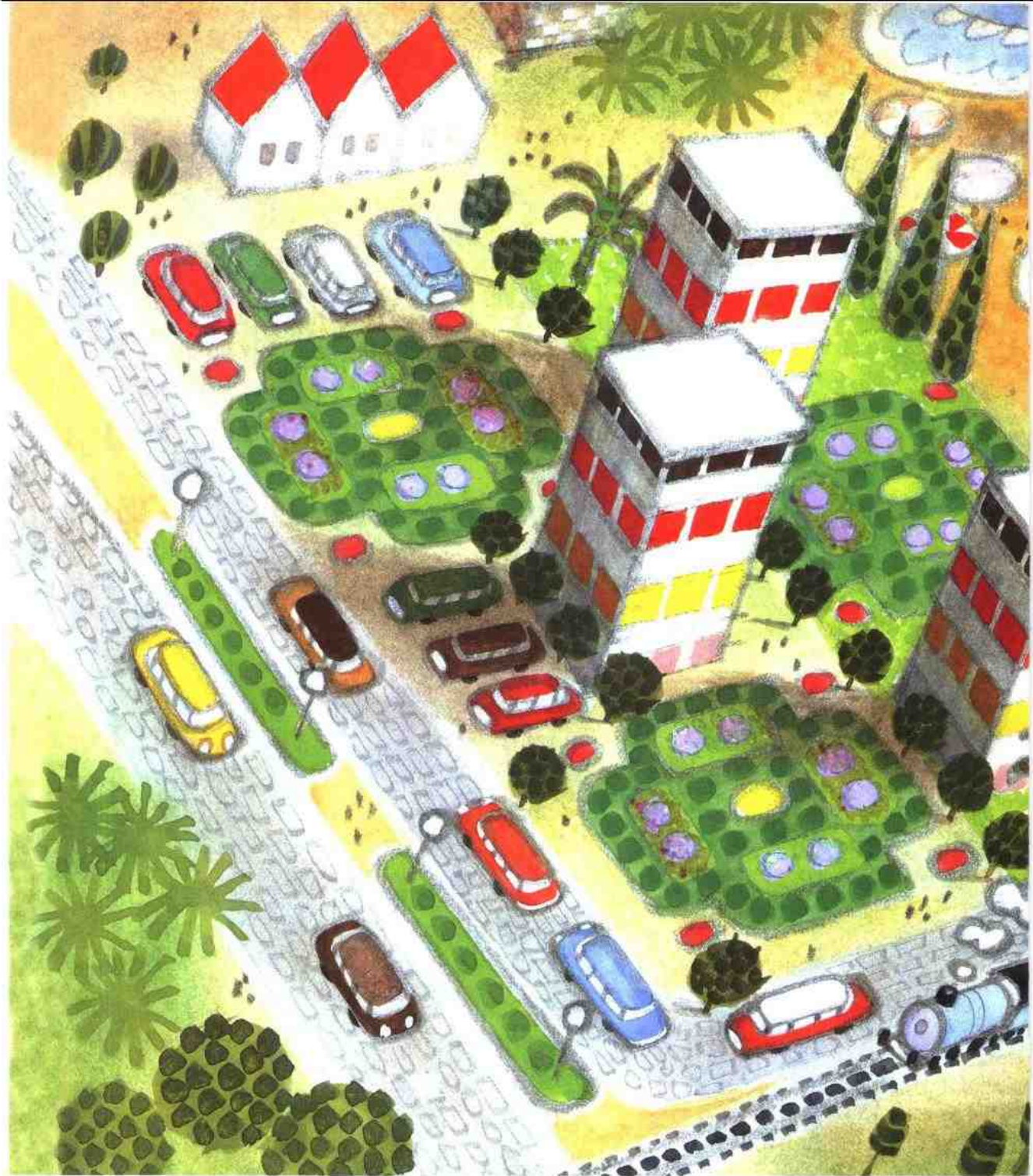
小鼹鼠捡起他的弹球爬进了宇宙飞船。可是里面没有人，只有一个位子，金属墙上倒有一个圆按钮。“啊，门铃！”小鼹鼠说，“假如我按门铃，谁会来开门呢？”他只稍微犹豫了一下，就按了这个按钮，然后等着有人来开门。



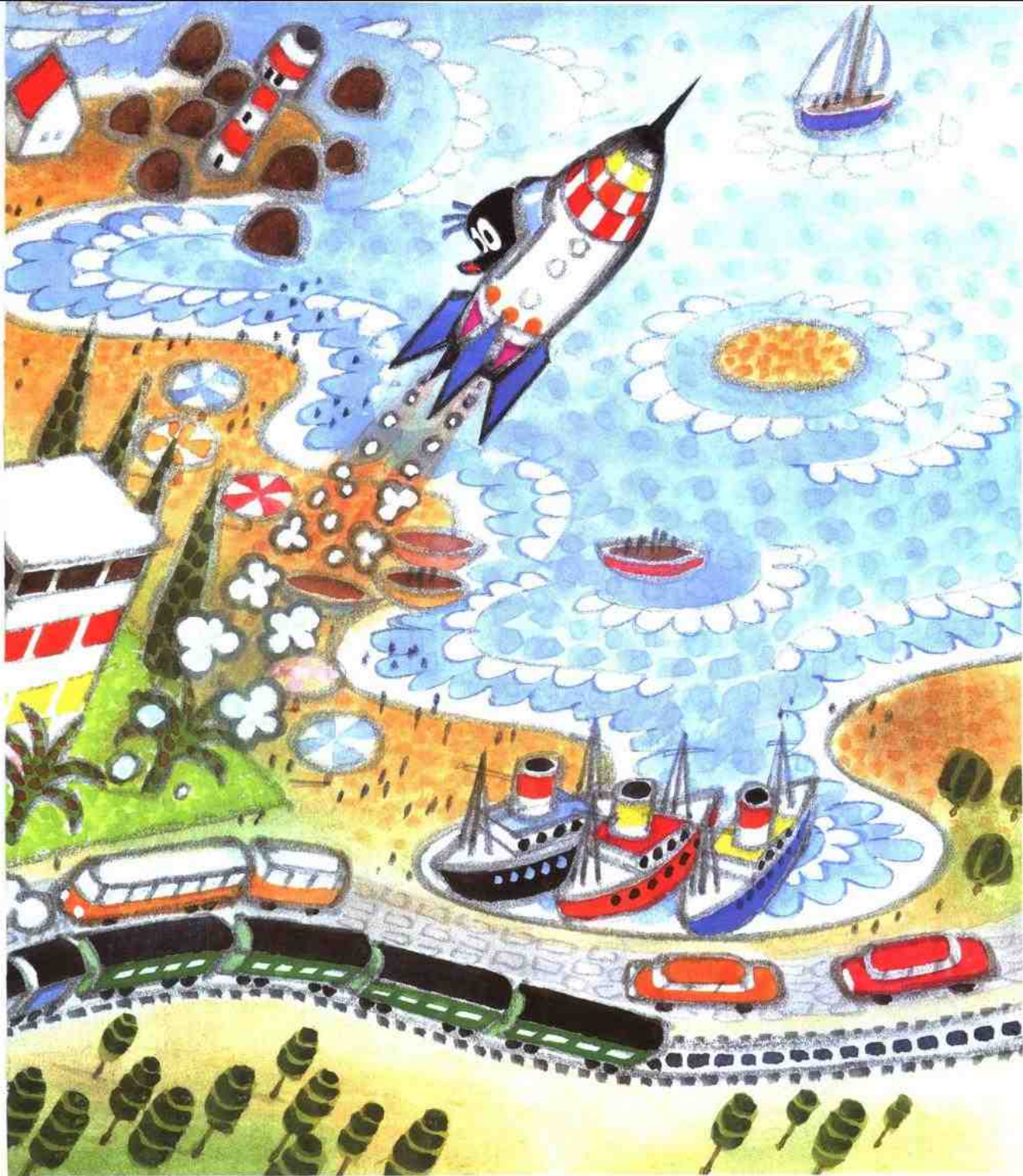


嘘嘘嘘，啦啦啦啦啦啦，
呜呜呜……

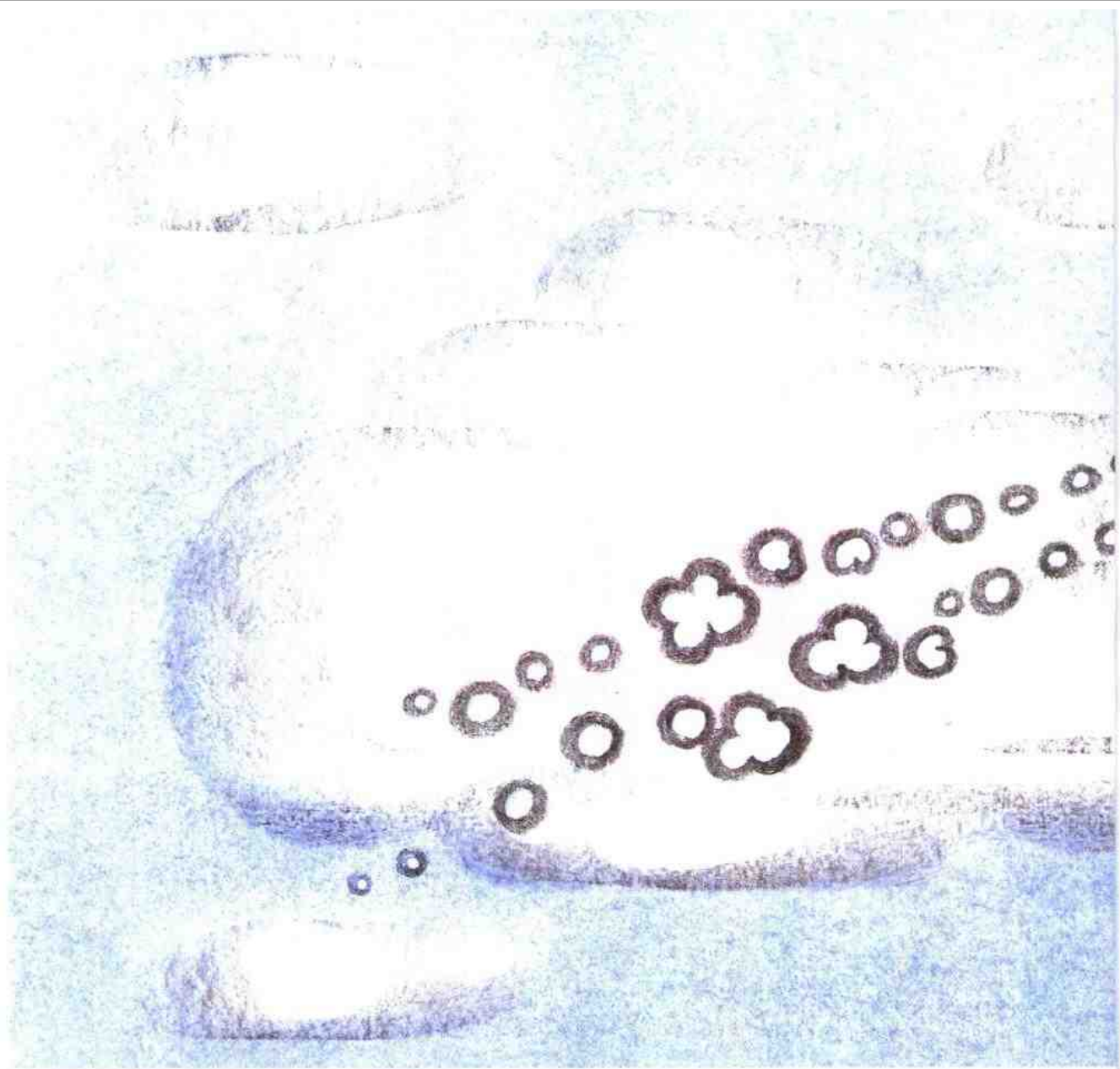
宇宙飞船发出了一阵怪声，接着喷出一大团烟雾，然后就载着小鼯鼠和弹球飞上了天空。宇宙飞船越飞越高，小鼯鼠的头越来越晕，觉得还是待在地底下好。他挤在小小的宇宙飞船里，着急地想：“我到底做了什么？现在我该怎么办呢？”



过了好一会儿，小鼯鼠才鼓起勇气从舷窗往外看，他先用一只眼睛看，然后才慢慢地睁开另一只眼睛一起看。窗外，风呼呼地吹着，好像正在和他玩游戏。底下是许许多多房子。汽车、火车在奔驰。



他放眼望去，小镇外面是大海，满是各式各样的大船小船，而海的正中央是一个美丽的小岛。小鼯鼠长这么大从来没见过这些景物，他忍不住说：“多有趣的世界啊！多有趣的世界啊！”



宇宙飞船越升越高，穿过一团软软的白云。小鼯鼠高兴地白云拍手鼓掌，“可以做一条多么轻柔的羽绒毯子啊！”可是他却摸不到这些云。就在这个时候，宇宙飞船不再向上飞，反而调过头来朝地面飞去，而且越飞越快。



“哇，太快了！” 小鼯鼠大叫道。